

L'ILLE (Institut de recherche en Langues et Littératures Européennes) s'attache aux questions relatives à l'identité littéraire et linguistique européenne. L'unité de recherche étudie les modalités, les enjeux et les représentations des circulations, échanges, transferts européens sous leurs formes culturelles, littéraires, linguistiques et civilisationnelles.

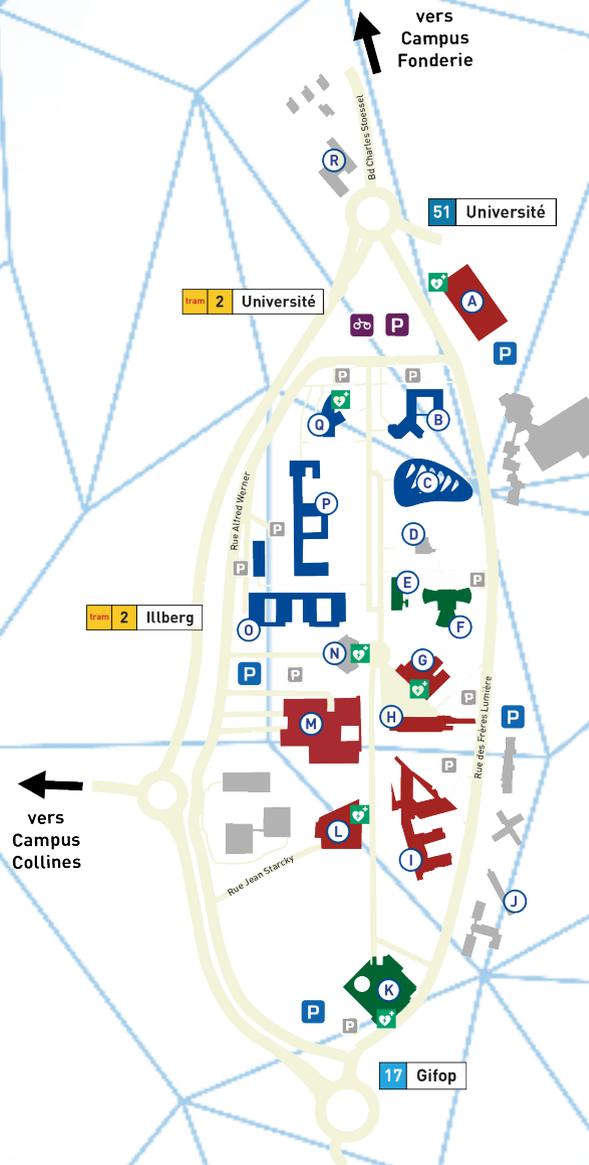
### Campus de l'Illberg

- (A) Gymnase Universitaire
- (B) Maison de l'Université - Présidence
- (C) Chantier Learning Center
- (D) EPS - European Physical Society
- (E) FST - Faculté des Sciences et Techniques  
CLAM - Certification et Langues par Apprentissage Multimédia
- (F) Amphithéâtres :  
Pierre Weiss - Paul Schutzenberger - Jacques Hadamard
- (G) SCD - Service Commun de Documentation (BU Illberg)
- (H) FLSH - Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines
- (I) ENSISA Lumière - École Nationale Supérieure d'Ingénieurs Sud-Alsace
- (J) Résidences universitaires
- (K) FST - Faculté des Sciences et Techniques  
SERFA - Service de Formation pour Adultes
- (L) IS2M - Institut de Science des Matériaux de Mulhouse
- (M) ENSISA Werner - École Nationale Supérieure d'Ingénieurs Sud-Alsace
- (N) Restaurant universitaire - Cybercafé
- (O) IRJBD - Institut de Recherche Jean-Baptiste Donnet (COB, GRE, IS2M et LPIM)
- (P) ENSCMu - École Nationale Supérieure de Chimie de Mulhouse Nef des sciences
- (Q) Maison de l'Étudiant  
BVE - CFAU - CLOUS - Écoles Doctorales - LAMIE - Médecine - Mission Handicap - Relations Internationales - Scolarité - SIO/BAIPS - SUAC
- (R) Résidences universitaires

#### Accès Transport :

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| <b>P</b> Parking Libre      | <b>P</b> Parking Tram   |
| <b>P</b> Parking Personnels | <b>V</b> Vélocité       |
| <b>B</b> Bus                | <b>T</b> Tram           |
| <b>17</b> Gifop             | <b>2</b> Illberg        |
| <b>51</b> Université        | <b>+</b> Défibrillateur |

Campus Illberg - 2 rue des Frères Lumière 68093 Mulhouse



Contact :  
Tél. +33389336090  
e-mail : ille@uha.fr

Pour plus d'informations :  
<http://www.ille.uha.fr/planacces>  
<http://www.uha.fr/fr/plan-d-acces>

# PROGRAMME

## Laboratoire ILLE

Institut de recherche en Langues et Littératures Européennes

# 2022-2023

Colloques, Journées d'études, Séminaires, Cycle « Penser la traduction » – Salle Gandjavi, FLSH, 10, rue des Frères Lumière, Mulhouse (tram 2, arrêt Illberg).  
Cycle « Études helvétiques » – Bibliothèque Municipale, 19, Grand'rue, Mulhouse (tram 2, arrêt Porte Haute).



## .....SEPTEMBRE

20.09.2022 *Itinéraires – De la Renaissance aux Lumières*  
«Le dialogisme intertextuel et interculturel des contes de Perrault»  
Ute Heidmann (Université de Lausanne)

28.09.2022 *Penser la traduction*

«La traduction : un art qui préserve sa subtilité et son mystère malgré la fulgurance des progrès technologiques»  
(+ Atelier de traduction scientifique, le 28 septembre, 9h-12h)  
Dans le cadre du festival *D'une langue vers l'autre*  
Mathilde Fontanet (Université de Genève, Suisse)

## .....OCTOBRE

6.10.2022 *Atelier de recherche «Ecosophie du numérique»*  
Marcello Vitali-Rosati, «Rhétorique de l'immatérialité»  
(Strasbourg, MISHA, salle de table ronde et distanciel)  
Anne Réach-Ngô

12.10.2022 *Penser la traduction*  
«Traduire le Prix Nobel de littérature Svetlana Alexievitch»  
Sophie Benech (traductrice littéraire)

13.10.2022 *Rentrée de l'ILLE et séminaire doctoral*

19.10.2022 *Conférences Helvétiques*  
Rencontre avec Marko Miladinović  
Modération Paola Fossa

21.10.2022 *Masterclass*  
Rencontre avec Jan Carson (Irlande du Nord)  
Noelle Cuny, Jennifer K. Dick

## .....NOVEMBRE

13.11.2022 *Atelier de recherche «Ecosophie du numérique»*  
Marc Chantreux et Arthur Pons, «Convivialisme numérique: autour de la Convivialité d'Ivan Illich» (Strasbourg, MISHA) Anne Réach-Ngô

17.11.2022 *Itinéraires – De la Renaissance aux Lumières*  
«Prêcher, une performance entre lecture, oralité et écriture au XVII<sup>e</sup> siècle» Stefano Simiz (U. de Lorraine-Nancy), Unistra

18.11.2022 *Journée d'études*  
«Gérard Philipe, les masques du prince»  
(Université de Bourgogne), Corinne François-Denève, Virginie Dumanoir, Arnaud Duprat de Montero et Vincent Chambarlhac

23.11.2022 *Conférences Helvétiques*  
Rencontre avec Usama Al Shahmani  
Modération Muauia Al-Abdulmagid et Régine Battiston

24-25.11.2022 *Colloque*  
«RIRH» : «Les Publics de l'humour»  
(Sorbonne Nouvelle), Corinne François-Denève, Yen-Mai Tran Gervat, Marie Duret-Pujol, Morgan Labar, Will Noonan et Nelly Quemener

25.11.2022 *Penser la traduction*  
Journée d'études *Retraduction à plusieurs*

30.11-1.12.2022 *Colloque*  
«Sorcières: des femmes libres à travers l'histoire de l'humanité»  
Greta Komur-Thillo, Pierre Thillo, Inkar Kuramayeva et Maria Shvetsova

## .....DECEMBRE

2.12.2022 *Conférence-lecture*  
«Autour de Floire et Blancheflor: langues et littératures de l'Europe médiévale» Fanny Moghaddassi (Université de Strasbourg), suivie d'une lecture de textes extraits de Floire et Blancheflor en Europe: anthologie (dir. S. Lodén et V. Obry, 2022).

7.12.2022 *Penser la traduction*  
«Translating and beyond: the work of the Translation Centre for the Bodies of the European Union» Giuseppe Forte (Centre de traduction des organes de l'UE, Luxembourg)

7.12.2022 *Conférences Helvétiques*  
Rencontre avec Anne Sophie Subilia  
Modération Corinne François-Denève

8.12.2022 *Atelier de recherche «Ecosophie du numérique»*  
Conférencier à préciser, «Pharmakon: le numérique, poison et remède selon Bernard Stiegler» (Strasbourg, MISHA) Anne Réach-Ngô

14.12.2022 *AP ILLE*

## .....JANVIER

6.01.2023 *Colloque*  
«Jacqueline Maillan, la tragédienne du boulevard»  
(Sorbonne Nouvelle), Corinne François-Denève, Julia Gros de Gasquet et Florence Fix

13.01.2023 *Journées EVEille 2023 «Numesthésie» - J1-*  
Marine Parra, Anne Réach-Ngô et Benoît Roux

13-14.01.2023 *Colloque de la Société d'Études Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* «Pays, Pages, Paysages, Bookscapes»  
Laurent Curelly, Université de Strasbourg

18.01.2023 *Conférences Helvétiques*  
Rencontre avec Maria Rosaria Valentini  
Modération Eleonora Norcini

19.01.2023 *Atelier de culture numérique*  
«Du brouillon à la note, de la note à l'article. Atelier sur Pandoc»  
Marine Parra

25.01.2023 *Penser la traduction*  
«Rédacteur technique ou technicien rédacteur : quel équilibre pour la communication spécialisée?»  
Claire Huber et Bertrand Rivière (rédacteurs techniques, Liebherr)

## .....FEVRIER

3.02.2023 *Journées EVEille 2023 «Numesthésie» - J2 -*  
Marine Parra, Anne Réach-Ngô et Benoît Roux

8.02.2023 *Conférences Helvétiques*  
Rencontre avec Éric Bulliard  
Modération Tania Collani

16-17.02.2023 *Journée d'étude*  
«Bibliothèques numériques pour corpus littéraires»  
Anne Réach-Ngô et Magda Campanini (Venise)

23.02.2023 *Atelier de culture numérique*  
«Exposer à partir de ses notes. Atelier sur Marp»  
Marine Parra

27-28.02.2023 *Colloque*  
««Langue maternelle» perceptions et perspectives actuelles»  
Greta Komur-Thillo, Pavel del Angel Montiel, Sladjana Djorjevic, Inkar Kuramayeva, Maria Schvetsova

## .....MARS

1.03.2023 *Penser la traduction*  
«Remarques sur la (re)traduction des fragments narratifs et réflexifs de Franz Kafka»  
Stéphane Pesnel (Université Paris Sorbonne)

8.03.2023 *Conférences Helvétiques*  
Rencontre avec Florian Eglin  
Modération Bénédicte Élie

10.03.2023 *Journées EVEille 2023 « Numesthésie » - J3 -*  
Marine Parra, Anne Réach-Ngô et Benoît Roux

16-17.03.2023 *Colloque*  
«Faire la paix': approches pluridisciplinaires sur les processus de pacification et de réconciliation»  
(3<sup>e</sup> édition des Journées Franco-Allemandes des MSH du Grand Est) Régine Battiston, Guido Braun, Nicolas Brucker, Aude-Marie Certin, Karim Fertikh, Sonia Goldblum, Reiner Marcowitz, Sylvain Perrot.

16.03.2023 *Atelier de culture numérique*  
«Grapher ses notes. Atelier sur Cosma»  
Marine Parra

17.03.2023 *Colloque*  
«Désinvisible les femmes du Nord»  
(Maison des étudiants suédois), Corinne François-Denève et Maria Hansson

31.03.2023 *Journées EVEille 2023 «Numesthésie» - J4 -*  
Marine Parra, Anne Réach-Ngô et Benoît Roux

## .....AVRIL

5.04.2023 *Penser la traduction*  
«Le passage des cultures : dialogue entre imagologie et traduction»  
Paolo Proietti (Université IULM, Milan, Italie)

12.04.2023 *Conférences Helvétiques*  
Rencontre avec Raluca Antonescu  
Modération Martina Della Casa

20.04.2023 *Atelier de culture numérique*  
«Surfer sur ses notes. Atelier sur Hugo»  
Marine Parra

20-21.04.2023 *Colloque*  
«Renouvellement de l'écriture de soi : Littérature de jeunesse et matériaux autobiographiques et auto-réflexifs au théâtre et en performance»  
Régine Battiston, Corinne François-Denève et Arnaud Genon

## .....MAI

12.05.2023 *Journées EVEille 2023 «Numesthésie» - J5 -*  
Marine Parra, Anne Réach-Ngô et Benoît Roux

## .....JUIN

5.06.2023 *Journée d'études*  
«Les Filles d'Egalie, de Gerd Brantenberg»  
Corinne François-Denève et Florence Fix

8-9.06.2023 *Colloque*  
«Amitiés épistolaires entre littérature et politique»  
Régine Battiston, Nikol Dziub et Augustin Voegele

12-13.06.2023 *Colloque*  
««Le passé qui ne veut pas passer»: la propagande aux croisements des regards interdisciplinaires»  
Greta Komur-Thillo, Tatiana Musinova, Elena Chashchina et Maria Shvetsova

14.06.2023 *AG ILLE*

## .....JUILLET

5-7.07.2023 *Colloque international bi-annuel du GIS RÉAL2*  
«Contact des langues et acquisition bi/plurilingue : diversités des situations, diversité des processus?»  
Greta Komur-Thillo et Sladjana Djordjevic (ILLE et DyLis)